



Version 0423
F-9802

- EN** Product Installation and Maintenance Manual
- ES** Manual de instalación y mantenimiento del producto
- FR** Manuel d'installation et d'entretien du produit
- DE** Produktinstallations- und Wartungshandbuch
- NL** Produktinstallations- und Wartungshandbuch
- PL** Instrukcja instalacji i konserwacji produktu

■ SAFETY AND PROPER USAGE

To ensure safe and enduring performance of this product, you must comply strictly with the instructions enclosed, herein. Non-compliance with instructions or improper handling of the product will void your warranty! Usage of this product in conditions not specified in this manual or in contrary to the instructions hereby provided is considered IMPROPER. The manufacturer will not be held liable for any damages resulting from improper use of the product.

■ SAFETY & WARNING INSTRUCTIONS

- Observe valid and generally accepted safety rules when planning, installing, and using this product.
- Take proper measures to prevent unintentional operation of the product or damage to it.
- Do not attempt to disassemble this product or lines in the system while they are under pressure.
- Always depressurise the compressed air system before working on the system.

It is important that personnel use safe working practices and observe all regulations and legal requirements for safety when operating this product. When handling, operating, or carrying out maintenance on this product, personnel must employ safe engineering practices and observe all local health & safety requirements & regulations. International users refer to regulations that prevail within the country of installation. Most accidents, which occur during the operation and maintenance of machinery, are the result of failure to observe basic safety rules or precautions. An accident can often be avoided by recognising a situation that is potentially dangerous. Improper operation or maintenance of this product could be dangerous and result in an accident, causing injury or death. The manufacturer cannot anticipate every possible circumstance, which may represent a potential hazard. The WARNINGS in this manual cover the most common potential hazards and are therefore not all-inclusive. If the user employs an operating procedure, an item of equipment or a method of working which is not specifically recommended by the manufacturer he must ensure that the product will not be damaged or made unsafe and that there is no risk to persons or property.



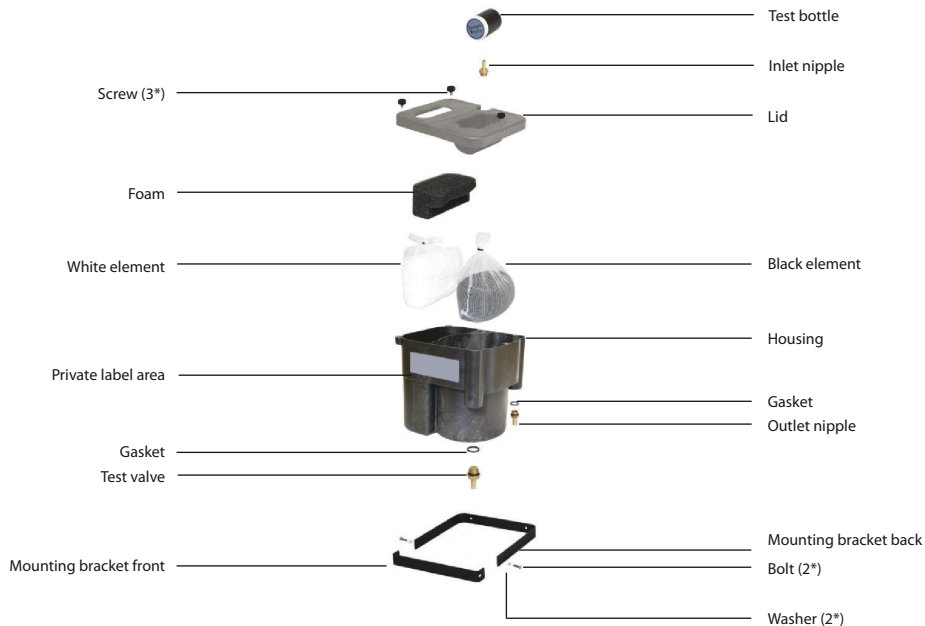
CAUTION: NEVER CHANGE ORIGINAL COMPONENTS WITH ALTERNATIVES

■ INSTALLATION INSTRUCTIONS

NOTE: Before installing this product, make sure it complies with your request and that it suits your application!

1. Unpack the unit and visually inspect for any transport damage incurred after leaving our factory.
2. Depressurise the system before installation or maintenance is carried out!
3. Locate a suitable point in your compressor room to place your Condensate Cleaner. This point must be near a suitable sewage point. The unit is designed to easily fit against a wall or structure:
4. Screw the inlet nipple with rubber O-ring into its marked location using a 22 mm wrench.
Do not over tighten!
5. Mount the Mounting bracket (back) against a wall or other suitable structure:
Make sure the bracket is level.
6. After placing the Mounting bracket (back) you can place the front bracket and screws, using an 8 mm wrench.
Do not tighten the screws. Make sure the front part of the bracket can be adjusted to fit the Condensate Cleaner.
7. Place the Condensate Cleaner and fix the bracket by tightening the screws.
8. Connect the condensate collection pipe to the inlet.
9. Connect the outlet from the Condensate Cleaner to a suitable sewage point.
Make sure the condensate always flows down!
10. Fill the Condensate Cleaner with water until it is filled, and water flows out of the outlet point.
11. Your Condensate Cleaner is ready for operation!
Note: when using timer drains, we advise to use valves with a max. orifice of 4,5 mm and program Short pulses on frequent intervals.

** We recommend that initially a daily check is made on the quality of the output from your condensate cleaner. After a day or so, the output should be clear when viewed using the test bottle.*



■ TEST BOTTLE INSTRUCTIONS

1. Take the Sample Bottle out of its container and screw off the lid.
2. Hold the Sample Bottle under the test valve and open the test valve.
3. Fill the Sample Bottle to just above the top sticker, and close the test valve. Screw the lid back on the Sample Bottle.
4. By comparing the cloudiness of the condensate with the shaded area of the labels on the Sample Bottle, you can visually determine the potential oil content in the condensate.

How to perform the check:

- a Turn your Sample Bottle 90° and rotate the bottle until you have a part of the labels above and a part of the labels in the condensate level. This way you can compare the shaded area of the labels and the clarity of the condensate simultaneously.
- b If the cloudiness of the condensate is more than the background shaded area of the 20PPM label, and you can no longer see a difference between the shaded area of the label background and the cloudiness of the condensate, your elements may be saturated and may need replacing.

Note: This test is a visual “indication only” test. To determine the exact oil content in your condensate sample, a laboratory test is required. This service is available through the manufacturer also.

5. Pour the condensate back into the oil/water separator.
6. Clean and dry the sample bottle with a cloth and screw the lid back on the Sample Bottle.
7. Place the sample bottle back into its container and back in the lid of the oil/water separator.
You can use the same Sample Bottle for future checks.

■ TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. oil adsorption element's	Approx. 1,5 litres
Inlet connection	1/2" BSP
Outlet connection	1/2" BSP
Test drain	Yes
Housing material	PPC
Housing colour	Black
Lid colour	Grey
Mineral lubricants	Yes
Synthetic lubricants	Yes
Stabile condensate emulsions	Yes
Poly Glycol	Yes, consult factory
Max. compressor capacity	2 m ³ /min, based on an 8 hour shift

■ SEGURIDAD Y USO ADECUADO

Para garantizar la seguridad y un rendimiento duradero de este producto, debe respetar estrictamente las instrucciones incluidas en este documento. El incumplimiento de estas instrucciones o un manejo inadecuado del producto supondrán la anulación de la garantía. El uso de este producto en condiciones no especificadas en este manual o contraviniendo las instrucciones proporcionadas aquí se considera INADECUADO. El fabricante no será considerado responsable de ningún daño resultado de un uso inadecuado del producto.

■ INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIA

- Respete las normas de seguridad generalmente aceptadas al planificar, instalar y usar este producto.
- Adopte las medidas adecuadas para evitar el funcionamiento involuntario del producto o que este sufra daños.
- No intente desmontar este producto ni las conducciones del sistema mientras estén bajo presión.
- Evacue siempre la presión del sistema de aire comprimido antes de trabajar en dicho sistema.

Es importante que el personal emplee prácticas de trabajo seguras y respete todas las normas y los requisitos legales de seguridad al utilizar este producto. El personal deberá emplear prácticas de trabajo seguras y respetar todas las normas y los requisitos locales de salud y seguridad durante la manipulación, el uso o el mantenimiento de este producto. Los usuarios internacionales deben consultar las normas vigentes en el país de instalación. La mayor parte de los accidentes que se producen durante el uso y el mantenimiento de máquinas son el resultado del incumplimiento de normas o precauciones de seguridad básicas. A menudo, es posible evitar un accidente si se reconoce que una situación es potencialmente peligrosa. Un uso o un mantenimiento inadecuados de este producto podrían ser peligrosos y tener como resultado un accidente susceptible de provocar lesiones o incluso la muerte. El fabricante no puede prever todas las circunstancias posibles que pueden representar un peligro potencial. Las ADVERTENCIAS de este manual tratan los riesgos potenciales más comunes, pero, por ello mismo, no pueden incluirlos todos. Si el usuario utiliza un procedimiento operativo, un elemento del equipo o un método de trabajo que no están específicamente recomendados por el fabricante, debe asegurarse de que el producto no sufrirá daños ni se volverá inseguro y de que ello no comportará ningún riesgo para las personas ni los bienes.



PRECAUCIÓN: NUNCA CAMBIE LOS COMPONENTES ORIGINALES POR COMPONENTES ALTERNATIVOS

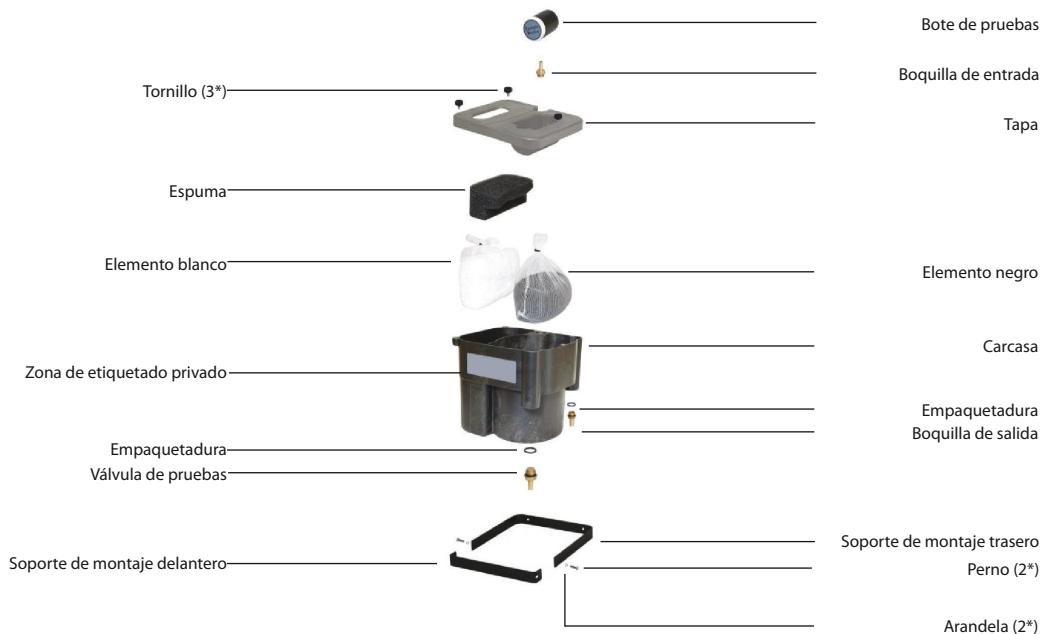
■ INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

NOTA: Antes de instalar este producto, asegúrese de que es conforme con su pedido y de que es adecuado para su aplicación.

1. Desembale la unidad e inspecciónela visualmente por si se han producido daños durante el transporte tras salir de nuestra fábrica.
2. Evacue la presión del sistema antes de realizar la instalación o cualquier tarea de mantenimiento.
3. Localice un punto adecuado en su sala de compresores para colocar su Limpiador de Condensados. Este punto debe estar cerca de un punto de desagüe adecuado. La unidad está diseñada para poder instalarse fácilmente pegada a una pared u otra estructura similar.
4. Atornille la boquilla de entrada con la junta tórica de goma en la ubicación marcada usando una llave de 22 mm.
No apriete en exceso.
5. Instale el soporte de montaje (trasero) pegado a una pared u otra estructura adecuada.
Asegúrese de que el soporte esté nivelado.
6. Tras colocar el soporte de montaje (trasero), puede colocar el soporte delantero y los tornillos usando una llave de 8 mm.
No apriete los tornillos. Asegúrese de que la parte delantera del soporte se puede ajustar para que quepa el depurador de condensados.
7. Coloque el depurador de condensados y apriete los tornillos para fijar el soporte.
8. Conecte el tubo de recolección de condensados a la entrada.
9. Conecte la salida del depurador de condensados a un punto de desagüe adecuado.
Asegúrese de que los condensados fluyan siempre hacia abajo.
10. Llene el depurador de condensados con agua hasta que esté lleno y salga agua por el punto de salida.
11. Su depurador de condensados está listo para funcionar.

Nota: Si usa drenajes con temporizador, recomendamos emplear válvulas con un orificio máximo de 4,5 mm y programar pulsos cortos a intervalos frecuentes.

** En los primeros días de uso, recomendamos realizar una comprobación diaria de la calidad de la salida del depurador de condensados. Tras un día de uso, la salida del depurador debería ser transparente al verla usando el bote de pruebas.*



■ INSTRUCCIONES PARA EL BOTE DE PRUEBAS

1. Saque el bote para muestras de su recipiente y desenrosque la tapa.
2. Mantenga el bote para muestras bajo la válvula de pruebas y abra dicha válvula.
3. Llene el bote para muestras hasta que el nivel llegue justo por encima del adhesivo superior y cierre la válvula de pruebas. Vuelva a enroscar la tapa del bote para muestras.
4. Si se compara la turbiedad de los condensados con la zona sombreada de las etiquetas que hay en el bote para muestras, es posible determinar visualmente el posible contenido de aceite en dichos condensados.

Cómo realizar la comprobación:

- a Gire el bote para muestras 90° y hágalo rotar hasta que una parte de las etiquetas esté por encima del nivel de los condensados y otra esté al mismo nivel que estos. De esta forma, podrá comparar la zona sombreada de las etiquetas y la claridad de los condensados.
- b Si la turbiedad de los condensados es mayor que la zona sombreada de la etiqueta de 20 ppm y no puede apreciar ninguna diferencia entre la zona sombreada del fondo de la etiqueta y la turbiedad de los condensados, es posible que los elementos de la unidad estén saturados y se deban sustituir.

Nota: Se trata de una prueba únicamente visual. Para determinar el contenido exacto de aceite de su muestra de condensados, es necesario realizar una prueba de laboratorio. Este servicio también está disponible a través del fabricante.

5. Devuelva los condensados al separador de agua y aceite.
6. Limpie y seque el bote para muestras con un paño y vuelva a enroscar la tapa de dicho bote.
7. Devuelva el bote para muestras a su recipiente y colóquelo otra vez en el separador de agua y aceite.
Puede utilizar el mismo bote para muestras para realizar otras comprobaciones en el futuro.

■ ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Máx. adsorción de aceite del elemento	Aprox. 1,5 litros
Conexión de entrada	1/2" BSP
Conexión de salida	1/2" BSP
Drenaje de pruebas	Sí
Material de la carcasa	PPC
Color de la carcasa	Negra
Color de la tapa	Gris
Lubricantes minerales	Sí
Lubricantes sintéticos	Sí
Emulsiones de condensados estables	Sí
Poliglicol	Sí, consulte con la fábrica.
máx. capacidad del compresor	2 m ³ /min, basado en un turno de 8 horas

■ SÉCURITÉ ET USAGE APPROPRIÉ

Pour garantir un fonctionnement durable de ce produit en toute sécurité, veillez à respecter scrupuleusement les instructions du présent document. Le non-respect de ces instructions ou une mauvaise manipulation du produit entraînera l'annulation de la garantie ! L'utilisation de ce produit dans des conditions autres que celles prévues dans ce manuel ou contraires aux instructions du présent document est jugée INAPPROPRIÉE. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages liés à une utilisation abusive du produit.

■ CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET MESSAGES D'AVERTISSEMENT

- Respectez les règles de sécurité applicables et reconnues dans le secteur lors de la planification, de l'installation et de l'utilisation de ce produit.
- Prenez les mesures qui s'imposent pour éviter un démarrage intempestif ou l'endommagement du produit.
- Ne tentez pas de démonter ce produit ou des conduites du système sous pression.
- Purgez systématiquement le système d'air comprimé avant d'intervenir.

Lors de l'utilisation de ce produit, le personnel est tenu d'adopter des pratiques professionnelles sûres et de respecter toutes les réglementations et dispositions légales applicables en matière de sécurité. Lors de la manipulation, de l'utilisation ou de l'entretien du produit, le personnel doit appliquer des pratiques techniques sûres et se conformer à toutes les dispositions et réglementations applicables en matière de santé et de sécurité au travail. Les utilisateurs internationaux sont tenus de se conformer aux réglementations en vigueur dans le pays d'installation. La plupart des accidents qui surviennent en cours d'utilisation et d'entretien des machines résultent du non-respect des règles de sécurité de base ou des précautions. Un accident peut souvent être évité en identifiant au préalable une situation potentiellement dangereuse. Une utilisation abusive ou un entretien inadéquat de ce produit peut constituer un danger et provoquer un accident pouvant entraîner des blessures ou la mort. Le fabricant ne peut prévoir toutes les conditions pouvant représenter une source potentielle de danger. Les AVERTISSEMENTS qui figurent dans le présent manuel font référence aux risques de danger les plus fréquents. Toutefois, ces informations ne sont pas exhaustives. Si l'utilisateur suit une procédure de fonctionnement, emploie un outil ou adopte une méthode de travail qui n'est pas précisément conforme aux recommandations du fabricant, il est tenu de s'assurer que le compresseur ne risque pas d'être endommagé, de constituer un danger et d'entraîner des préjudices physiques ou matériels.



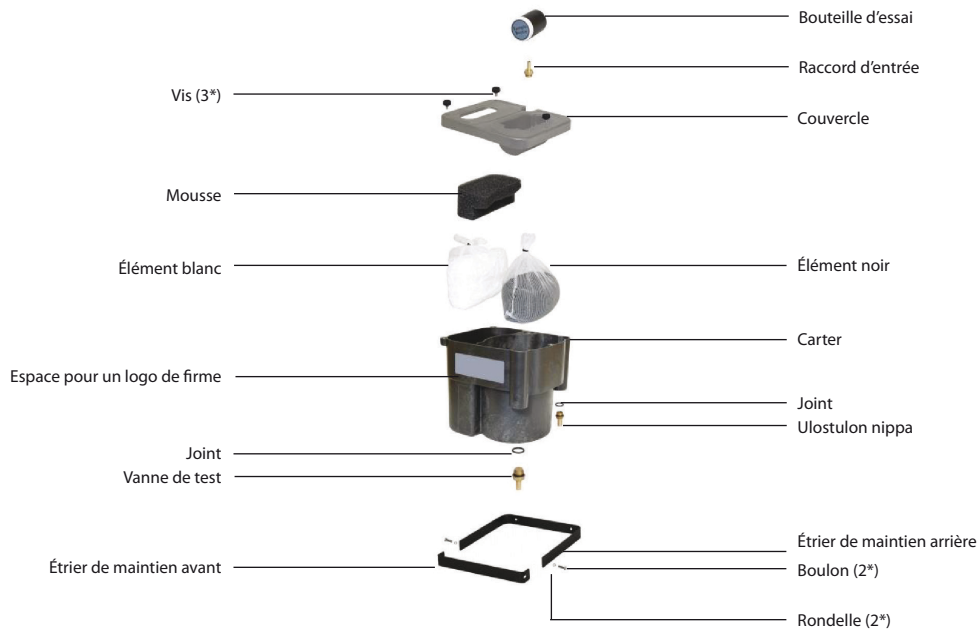
ATTENTION : NE JAMAIS REMPLACER LES COMPOSANTS D'ORIGINE PAR DES PIÈCES AUTRES.

■ INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Remarque: Avant d'installer ce produit, rassurez-vous qu'il soit conforme à votre demande et adapté pour votre application!

1. Déballiez et inspectez le produit visuellement pour détecter d'éventuels dommages liés aux transports survenus après départ.
2. Dépressurisez le système avant que l'installation ou l'entretien soit effectué!
3. Localisez un point approprié dans votre salle des compresseurs pour placer votre nettoyeur de condensat. Ce point doit être à proximité d'un point d'évacuation approprié. L'unité est conçue pour être facilement installée contre un mur ou une structure.
4. Vissez le raccord d'entrée avec un joint torique en caoutchouc dans son emplacement marqué à l'aide d'une clé de 22 mm.
Ne serrez pas excessivement !
5. Montez l'étrier de maintien (arrière) sur un mur ou une autre structure appropriée.
Assurez-vous que le support est de niveau.
6. Après avoir installé l'étrier de maintien (arrière), vous pouvez fixer l'étrier avant et les vis à l'aide d'une clé de 8 mm.
Ne serrez pas les vis. Assurez-vous que la partie avant du support peut être ajustée pour s'adapter au nettoyeur de condensat.
7. Placez le nettoyeur de condensat et fixez le support en serrant les vis.
8. Raccordez le tuyau de collecte des condensats à l'entrée.
9. Raccordez la sortie du nettoyeur de condensats à un point d'évacuation approprié.
Assurez-vous que le condensat s'écoule toujours !
10. Remplissez le nettoyeur de condensats avec de l'eau jusqu'à ce qu'il soit rempli et que l'eau s'écoule du point de sortie.
11. Votre nettoyeur de condensats est prêt à fonctionner !
Remarque : lors de l'utilisation de purgeurs contrôlés par minuterie, nous conseillons d'utiliser des vannes avec un orifice de 4,5 mm max, et de programmer des impulsions courtes à intervalles fréquents..

**Nous vous recommandons de contrôler quotidiennement la qualité de l'eau produite par votre nettoyeur de condensats. Au bout d'un jour ou deux, le résultat devrait être clair lorsqu'on l'examine à l'aide de la bouteille d'essai.*



■ INSTRUCTIONS POUR LES BOUTEILLES D'ESSAI

1. Sortez la bouteille d'échantillon de son récipient et dévissez le couvercle.
2. Tenez la bouteille d'échantillon sous la vanne de test et ouvrez cette dernière.
3. Remplissez la bouteille d'échantillon juste au-dessus de l'autocollant supérieur et fermez la vanne de test. Revissez le couvercle sur la bouteille d'échantillon.
4. En comparant la nébulosité du condensat avec la zone teintée des étiquettes sur la bouteille d'échantillon, vous pouvez déterminer visuellement la teneur potentielle en huile du condensat.

Comment effectuer le contrôle :

- a Tournez votre bouteille d'échantillon de 90° et faites-la pivoter jusqu'à ce que vous ayez une partie des étiquettes au-dessus et une partie des étiquettes au niveau du condensat. De cette façon, vous pouvez comparer simultanément la zone teintée des étiquettes et la clarté du condensat.
- b Si la nébulosité du condensat est supérieure à la zone teintée d'arrière-plan de l'étiquette 20PPM et que vous ne voyez plus de différence entre la zone teintée de l'arrière-plan de l'étiquette et la nébulosité du condensat, vos éléments peuvent être saturés et doivent être remplacés.

Remarque : ce test est un test visuel « à titre indicatif uniquement ». Pour déterminer la teneur exacte en huile de votre échantillon de condensat, un test en laboratoire est nécessaire. Ce service est également disponible auprès du fabricant.

5. Reversez le condensat dans le séparateur huile/eau.
6. Nettoyez et séchez la bouteille d'échantillon avec un chiffon et revissez le couvercle sur la bouteille d'échantillon.
7. Remettez la bouteille d'échantillon dans son récipient et dans le couvercle du séparateur huile/eau.
Vous pouvez utiliser la même bouteille d'échantillon pour de futures vérifications.

■ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Vide élément d'adsorption d'huiles	Environ. 1,5 litres
Connexion d'entrée	1/2" BSP
Connexion de sortie	1/2" BSP
Vidange d'essai	Oui
Matériau du boîtier	PPC
Couleur du boîtier	Noire
Couleur du couvercle	grise
Lubrifiants minéraux	Oui
Lubrifiants synthétiques	Oui
Émulsions de condensats stables	Oui
Polyglycol	Oui, consulter l'usine
Max. capacité du compresseur	2 m ³ /min, basé sur un poste de 8 heures

■ SICHERHEIT UND KORREKTER GEBRAUCH

Um eine sichere und dauerhaft korrekte Funktion des Produktes gewährleisten zu können, sind die beigefügten Hinweise strikt einzuhalten. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen oder die nicht ordnungsgemäße Verwendung des Produktes hat den Verlust der Garantie zufolge! Eine nicht in der Produktbeschreibung spezifizierte oder den vorliegenden Instruktionen widersprechende Verwendung des Produktes gilt als NICHT Ordnungsgemäße Nutzung. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die im Zusammenhang mit einer nicht ordnungsgemäßen Nutzung des Produktes auftreten.

■ SICHERHEITS- UND WARNUNGSHINWEISE

- Beachten Sie bei Planung, Installation und Verwendung dieses Produktes die geltenden und allgemein anerkannten Sicherheitsrichtlinien.
- Ergreifen Sie die geeigneten Maßnahmen gegen unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Produktes oder Beschädigung.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt oder Systemleitungen zu demontieren, während diese unter Druck stehen.
- Vor Arbeiten am System ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

Es ist zu gewährleisten, dass das Bedienungspersonal sichere Arbeitsverfahren verwendet und alle Bestimmungen und gesetzlichen Vorschriften zur Sicherheit beim Betrieb dieses Produktes einhält. Bei Handhabung, Betrieb und Durchführung von Wartungsarbeiten an diesem Produkt ist das Personal gehalten, Verfahren zur Gewährleistung der Sicherheit sowie alle örtlichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften und Bestimmungen einzuhalten. Internationale Betreiber werden auf die im jeweiligen Land der Installation der Anlage geltenden Vorschriften verwiesen. Die meisten Unfälle bei Betrieb und Wartung der Anlage treten als Folge der Nichteinhaltung essenzieller Sicherheitsvorschriften oder Bestimmungen auf. Unfälle lassen sich häufig vermeiden, wenn eine Situation als potenziell gefährlich erkannt wird. Ein nicht korrekter Betrieb oder unzulängliche Wartung dieses Produktes können zu gefährlichen Situationen bzw. zu Unfällen mit Verletzungen oder Todesfolge führen. Der Hersteller kann nicht jeden nur denkbaren, eine potenzielle Gefahr repräsentierenden Fall vorhersagen. Die in vorliegender Bedienungsanleitung enthaltenen Warnungen beziehen sich auf die am häufigsten vorkommenden potenziellen Gefahrenzustände und sind deshalb nicht erschöpfend. Werden vom Gebraucher Betriebsverfahren, Ausrüstungsgegenstände oder Arbeitsmethoden eingesetzt, die nicht speziell vom Hersteller empfohlen worden sind, hat dieser sicherzustellen, dass dabei das Produkt nicht beschädigt oder dessen Sicherheit beeinträchtigt wird und dass keine Risiken für Personen oder Sachen auftreten können.



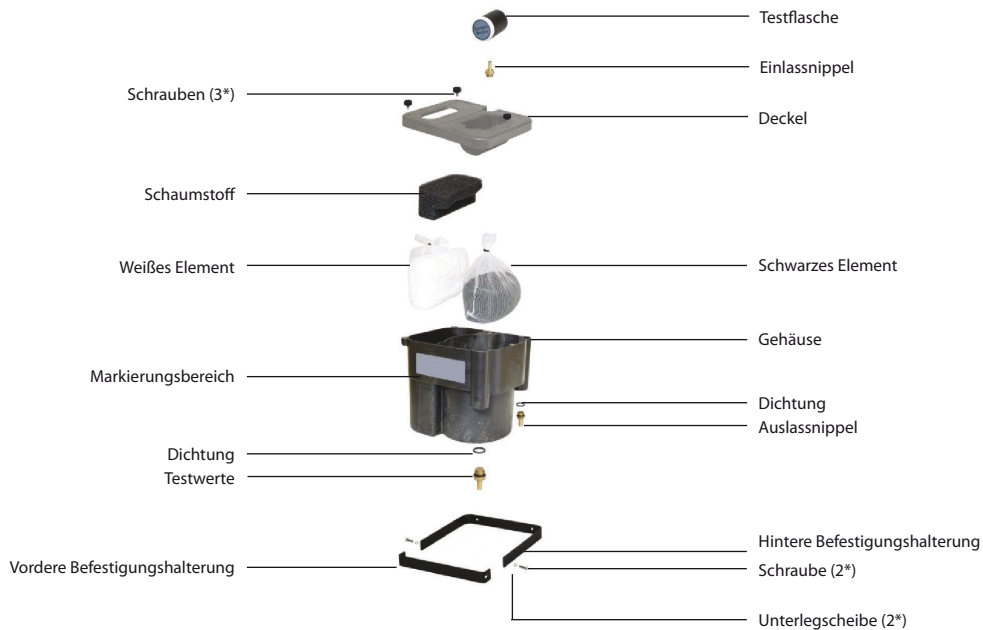
VORSICHT: KOMPONENTEN NUR MIT ORIGINAL KOMPONENTEN ERSETZEN

■ MONTAGE ANLEITUNG

Hinweis: Vor der Installation des Produktes erst sicherzustellen, dass das Produkt den Anforderungen entspricht und für Ihren Nutzungszweck geeignet ist!

1. Packen Sie das Gerät aus und prüfen Sie es visuell auf Beschädigungen.
 2. Entlüften Sie das System vor der Installation oder einer Wartung.
 3. Suchen Sie eine geeignete Stelle in Ihrem Kompressorraum, um Ihren Kondensatreiniger zu platzieren. Diese Stelle muss in der Nähe eines geeigneten Abwasseranschlusses liegen. Die Einheit ist so konzipiert, dass sie problemlos an eine Wand oder Baustruktur passt.
 4. Schrauben Sie den Einlassnippel mit Gummi-O-Ring mit einem 22-mm-Schraubenschlüssel an der markierten Stelle fest.
Nicht überdrehen!
 5. Montieren Sie die (hintere) Befestigungshalterung an einer Wand oder einer anderen geeigneten Baustruktur.
Achten Sie darauf, dass die Halterung eben ist.
 6. Nachdem Sie die (hintere) Befestigungshalterung montiert haben, können Sie die vordere Halterung und die Schrauben mit einem 8-mm-Schraubenschlüssel anbringen.
Die Schrauben nicht anziehen. Stellen Sie sicher, dass die vordere Halterung an den Kondensatreiniger angepasst werden kann.
 7. Platzieren Sie den Kondensatreiniger und befestigen Sie die Halterung, indem Sie die Schrauben anziehen.
 8. Verbinden Sie das Kondensatsammelrohr mit dem Einlass.
 9. Verbinden Sie den Ablauf des Kondensatreinigers mit einem geeigneten Abwasseranschluss.
Achten Sie darauf, dass das Kondensat immer nach unten abfließt!
 10. Befüllen Sie den Kondensatreiniger mit Wasser, bis er gefüllt ist und Wasser aus der Auslassstelle fließt.
11. Ihr Kondensatreiniger ist betriebsbereit!
Hinweis: Bei Verwendung von Abläufen mit Zeitschaltuhr empfehlen wir den Einsatz von Ventilen mit max. Öffnung von 4,5 mm und die Programmierung kurzer Impulse mit häufigen Intervallen.

** Wir empfehlen, die Qualität der abgegebenen Flüssigkeit Ihres Kondensatreinigers zunächst täglich zu überprüfen. Nach etwa einem Tag sollte das Ausgabematerial bei Betrachtung mit der Testflasche klar sein.*



■ ANWEISUNGEN ZUR TESTFLASCHE

1. Nehmen Sie die Probenflasche aus ihrem Behälter und schrauben Sie den Deckel ab.
2. Halten Sie die Probenflasche unter das Testventil und öffnen Sie das Testventil.
3. Befüllen Sie die Probenflasche bis knapp oberhalb des oberen Aufklebers und schließen Sie das Testventil. Schrauben Sie den Deckel wieder auf die Probenflasche.
4. Durch den Vergleich der Trübung des Kondensats mit dem schraffierten Bereich der Etiketten auf der Probenflasche können Sie den potenziellen Ölgehalt im Kondensat visuell bestimmen.

So prüfen Sie:

- a Legen Sie Ihre Probenflasche um 90° auf die Seite und drehen Sie die Flasche, bis ein Teil der Etiketten über dem Kondensatpegel und ein Teil der Etiketten im Kondensatpegel liegt. Auf diese Weise können Sie den schraffierten Bereich der Etiketten und die Klarheit des Kondensats vergleichen.
- b Wenn die Trübung des Kondensats stärker als der schraffierte Hintergrundbereich des 20-PPM-Etiketts ist und Sie keinen Unterschied mehr zwischen dem schraffierten Bereich des Etikettenhintergrunds und der Trübung des Kondensats sehen können, sind Ihre Elemente ggf. gesättigt und müssen evtl. ersetzt werden.

Hinweis: Dieser Test dient nur als „visuelle Indikation“. Um den genauen Ölgehalt Ihrer Kondensatprobe zu bestimmen, ist eine Laboruntersuchung erforderlich. Dieser Service ist auch über den Hersteller verfügbar.

5. Gießen Sie das Kondensat zurück in den Öl-/Wasserabscheider.
6. Reinigen und trocknen Sie die Probenflasche mit einem Tuch und schrauben Sie den Deckel wieder auf die Probenflasche.
7. Setzen Sie die Probenflasche wieder in ihren Behälter und zurück in den Deckel des Öl-/Wasserabscheiders. Sie können dieselbe Probenflasche für zukünftige Kontrollen verwenden.

■ TECHNISCHE DATEN

Max. Öladsorption der Elemente	Ca. 1,5 Liter
Einlassanschluss	1/2" BSP
Ausgangsanschluss	1/2" BSP
Testablauf	Ja
Material des Gehäuses	PPC
Farbe des Gehäuses	Schwarz
Deckelfarbe	Grau
Mineralische Schmierstoffe	Ja
Synthetische Schmierstoffe	Ja
Stabile Kondensatemulsionen	Ja
Polyglykol	Ja, wenden Sie sich an das Werk
Max. Verdichterleistung	2 m ³ /min, bezogen auf eine 8-Stunden-Schicht

■ VEILIGHEID EN CORRECT GEBRUIK

Om veiligheid en een lange levensduur van dit product te garanderen, zal u de bijgesloten instructies strikt in acht moeten nemen. Uw garantie vervalt indien u de instructies niet in acht neemt of indien sprake is van incorrect gebruik van het product! Gebruik van het product, onder condities die niet zijn beschreven in de productdocumentatie of in strijd zijn met de instructies, zullen als INCORRECT GEBRUIK worden beschouwd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade voortvloeiend uit incorrect gebruik van het product.

■ VEILIGHEID & WAARSCHUWINGSAANWIJZINGEN

- Houd ten alle tijde rekening met de geldende en algemeen bekende veiligheidsinstructies bij installatie, gebruik en onderhoud van dit product
- Neem passende maatregelen om incorrect gebruik en/of het ontstaan van schade aan het product te vermijden.
- Monteer geen producten of leidingen in het persluchtsysteem terwijl deze onder druk staat.
- Ontlucht altijd eerst het persluchtsysteem alvorens u aan het systeem begint te werken.

Het is zeer belangrijk dat (onderhouds-)personeel veilig werkt, dus regels en wettelijke voorschriften opvolgt wanneer men dit product gebruikt. Tijdens het gebruiken en onderhoud plegen aan dit product, moet (onderhouds-)personeel alle lokale gezondheids- en veiligheidsinstructies naleven en regels opvolgen. Internationale gebruikers dienen regels en maatregelen op te volgen die gelden in het land waarin het product geïnstalleerd wordt. De meeste ongelukken die gebeuren tijdens gebruik of onderhoud zijn vaak het gevolg van het niet correct naleven van simpele veiligheidsinstructies en/of voorzorgsmaatregelen. Een ongeluk kan vaak voorkomen worden door het herkennen van gevaarlijke omstandigheden die kunnen leiden tot ongelukken en/of dodelijke situaties. Onjuist gebruik en/of onjuist onderhouden van dit product kan gevaarlijk zijn en leiden tot een ongeluk met een eventueel dodelijke afloop. Wij kunnen onmogelijk alle omstandigheden die kunnen leiden tot gevaarlijke situaties voorspellen. De WAARSCHUWINGEN die vermeld staan in deze handleiding vertegenwoordigen de meeste potentiële gevaarlijke situaties en zijn dus niet allesomvattend. Wanneer de gebruiker een procedure, product of gereedschap toepast dat niet door ons speciaal wordt voorgeschreven dient deze ervoor zorg te dragen dat het product niet beschadigd wordt of een gevaarlijke situatie genereert die kan leiden tot ongelukken en/of beschadiging in de directe omgeving.



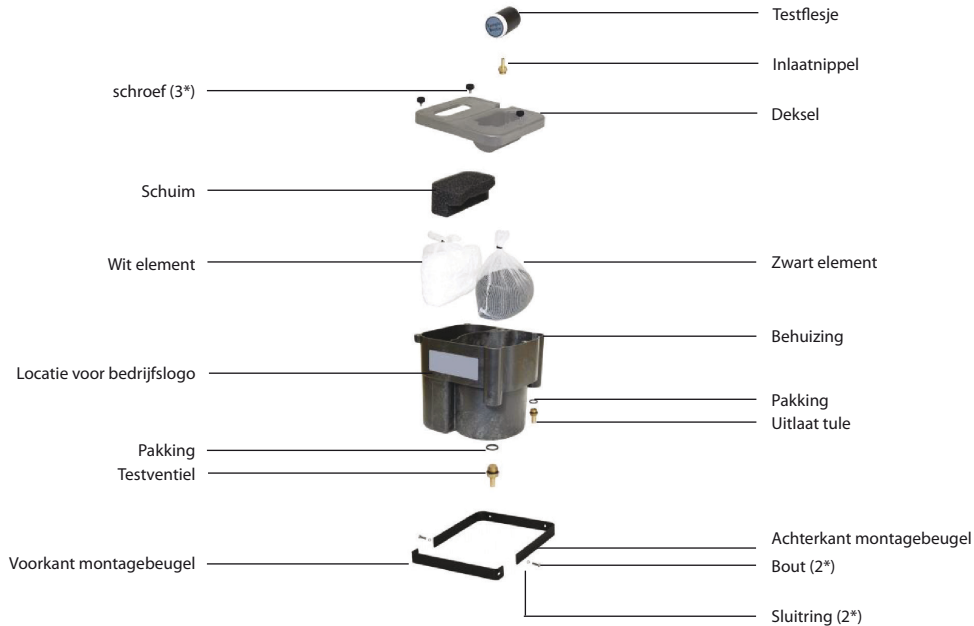
VOORZICHTIG: VERVANG COMPONENTEN ALLEEN DOOR ORIGINELE NIEUWE COMPONENTEN

■ INSTALLATIE INSTRUCTIES

TIP: Ga voor de installatie van dit product eerst na of het voldoet aan uw verzoek en of het past bij uw applicatie!

1. Pak het product uit en controleer of het product beschadigd is.
2. Ontlucht het persluchtsysteem voordat er onderhoud of installatie plaats vindt!
3. Dit punt moet zich in de buurt van een geschikt rioolpunt bevinden. Het apparaat is zo ontworpen dat het gemakkelijk tegen een muur of constructie kan worden geplaatst.
4. Schroef de inlaatnippel met rubberen O-ring op de gemarkeerde plaats met behulp van een 22mm-sleutel.
Draai deze niet te vast!
5. Monteer de Montagebeugel (achterkant) tegen een muur of een andere geschikte constructie.
Zorg ervoor dat de beugel waterpas staat.
6. Na het plaatsen van de montagebeugel (achterkant) kunt u de voorste beugel en schroeven plaatsen met behulp van een 8mm-sleutel.
Draai de schroeven niet vast. Zorg ervoor dat het voorste deel van de beugel kan worden aangepast aan de condensaatreiniger.
7. *Plaats de condensaatreiniger en bevestig de beugel door de schroeven vast te draaien.*
8. Sluit de condensaatverzamelleiding aan op de inlaat.
9. Sluit de afvoer van de condensaatreiniger aan op een geschikt rioolpunt.
Zorg ervoor dat het condensaat altijd naar beneden stroomt!
10. Vul de condensaatreiniger met water totdat deze vol is en er water uit het uitlaatpunt stroomt.
11. Uw condensaatreiniger is klaar voor gebruik
Let op: bij gebruik van timer drains adviseren wij ventielen te gebruiken met een max. doorlaat van 4,5 mm en korte pulsen met regelmatige tussenpozen in te stellen.

** Wij raden aan om in eerste instantie dagelijks de kwaliteit van de output van uw condensreiniger te controleren. Na ongeveer een dag zou de output helder moeten zijn als u het testflesje gebruikt.*



■ TESTFLES-INSTRUCTIES

1. Haal de Testfles uit de verpakking en schroef het deksel eraf.
2. Houd de Testfles onder het testventiel en open het testventiel.
3. Vul de Testfles tot net boven de bovenste sticker en sluit het testventiel. Schroef het deksel weer op de Testfles.
4. Door de troebelheid van het condensaat te vergelijken met het gearceerde gebied van de etiketten op de Testfles, kunt u visueel het potentiële oliegehalte in het condensaat bepalen.

Hoe de controle uit te voeren:

- a Draai uw Testfles 90° en draai de fles totdat u een deel van de etiketten boven en een deel van de etiketten in het condensaatniveau heeft. Op deze manier kunt u tegelijkertijd het gearceerde gebied van de labels en de helderheid van het condensaat vergelijken.
- b Als de troebelheid van het condensaat groter is dan het gearceerde achtergrondgebied van het 20PPM-label en u geen verschil meer kunt zien tussen het gearceerde gebied van de labelachtergrond en de troebelheid van het condensaat, zijn uw elementen mogelijk verzadigd en moeten ze mogelijk worden vervangen.

Let op: Deze test is een visuele 'indicatieve' test. Om het exacte oliegehalte in uw condensaatmonster te bepalen, is een laboratoriumtest vereist. Deze service is ook beschikbaar via de fabrikant.

5. Giet het condensaat terug in de olie/waterscheider.
 6. Reinig en droog de testfles met een doek en schroef het deksel weer op de Testfles.
 7. Plaats de testfles terug in de houder en terug in het deksel van de olie/waterscheider.
- U kunt dezelfde Testfles gebruiken voor toekomstige controles.

■ TECHNISCHE SPECIFICATIES

Max. olie-adsorptie-elementen	ca. 1,5 liter
Inlaat aansluiting	1/2" BSP
Uitlaat aansluiting	1/2" BSP
Testkraan	Ja
Behuizing materiaal	PPC
Behuizing kleur	Zwart
Deksel kleur	Grijs
Minerale smeermiddelen	Ja
Synthetische koelmiddelen	Ja
Stabiele condensatemulsies	Ja
Polyglycol	Ja, raadpleeg de fabriek
Max. compressor capaciteit	2 m ³ /min, op basis van een dienst van 8 uur

■ BEZPIECZEŃSTWO I PRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE

Aby zapewnić bezpieczne i trwałe działanie tego produktu, należy ściśle przestrzegać instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie. Nieprzestrzeganie instrukcji lub niewłaściwa obsługa produktu spowoduje unieważnienie gwarancji! Użytkowanie tego produktu w warunkach nieokreślonych w niniejszej instrukcji lub niezgodnie z niniejszymi instrukcjami jest uważane za NIEWŁAŚCIWE. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania produktu.

■ INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I OSTRZEŻENIA

- Podczas planowania, instalacji i użytkowania tego produktu należy przestrzegać obowiązujących i ogólnie przyjętych zasad bezpieczeństwa.
- Podejmij odpowiednie środki, aby zapobiec niezamierzonemu uruchomieniu produktu lub jego uszkodzeniu.
- Nie należy podejmować prób demontażu produktu lub przewodów systemu, gdy jest on pod ciśnieniem.
- Przed przystąpieniem do pracy przy systemie należy zawsze rozładować ciśnienie w układzie sprężonego powietrza.

Ważne jest, aby personel stosował bezpieczne praktyki pracy i przestrzegał wszystkich przepisów i wymogów prawnych dotyczących bezpieczeństwa podczas obsługi tego produktu. Podczas przenoszenia, obsługi oraz prowadzenia czynności konserwacyjnych urządzenia personel musi stosować się do sprawdzonych bezpiecznych praktyk inżynierskich, jak również do wszelkich lokalnie obowiązujących przepisów BHP. Użytkownicy międzynarodowi odnoszą się do przepisów obowiązujących w kraju instalacji. Większość wypadków, jakie zdarzają się podczas pracy i konserwacji urządzenia, jest wynikiem nieprzestrzegania podstawowych zasad bezpieczeństwa i/lub niestosowania środków ostrożności. Wypadku często można uniknąć poprzez rozpoznanie potencjalnie niebezpiecznej sytuacji. Nieprawidłowa obsługa lub konserwacja produktu może być niebezpieczna i spowodować wypadek śmiertelny lub powodujący uszkodzenie ciała. Producent nie jest w stanie przewidzieć wszystkich możliwych okoliczności mogących stanowić potencjalne zagrożenia. OSTRZEŻENIA zawarte w tej instrukcji obejmują najczęstsze potencjalne zagrożenia i dlatego nie są wyczerpujące. Jeśli użytkownik stosuje procedury, urządzenia lub metody niezalecane w bezpośredni sposób przez producenta, musi on zadbać o to, aby urządzenie nie uległo uszkodzeniu ani nie spowodowało zagrożenia dla innych osób lub mienia.



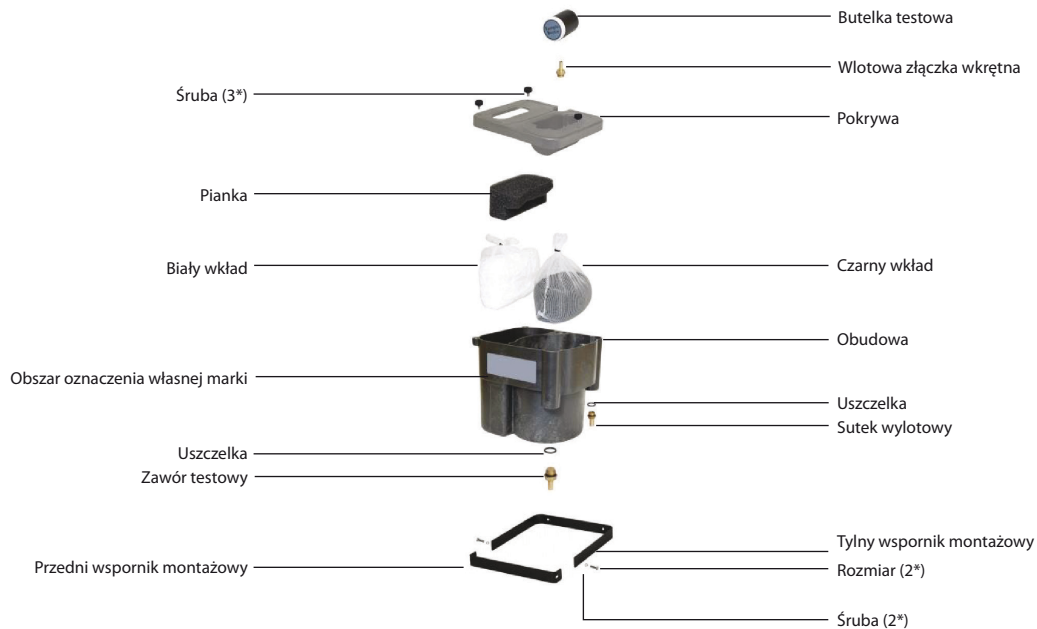
UWAGA: NIGDY NIE WYMIENIAJ ORYGINALNYCH KOMPONENTÓW NA ZAMIENNIKI

■ INSTRUKCJE INSTALACJI

UWAGA: *Przed zainstalowaniem tego produktu upewnij się, że jest on zgodny z Twoim zamówieniem i jest dostosowany do Twojego zastosowania!*

1. Rozpakuj agregat i skontroluj wzrokowo, czy po opuszczeniu naszej fabryki nie doszło do uszkodzeń transportowych.
2. Przed przeprowadzeniem instalacji lub konserwacji należy usunąć ciśnienie z układu!
3. Zlokalizować w pomieszczeniu sprężarki odpowiednie miejsce do umieszczenia urządzenia do czyszczenia kondensatu. Ten punkt musi znajdować się w pobliżu odpowiedniego punktu kanalizacyjnego. Urządzenie zostało zaprojektowane w sposób umożliwiający łatwe dopasowanie do ściany lub konstrukcji.
4. Wkręcić wlotową złączkę wkrętą z gumowym pierścieniem O-ring w zaznaczone miejsce, używając klucza 22 mm.
Nie wolno dokręcać zbyt mocno!
5. Zamontować wspornik montażowy (tylny) na ścianie lub innej odpowiedniej konstrukcji.
Wspornik musi być wypoziomowany.
6. Po umieszczeniu wspornika montażowego (tylny) można umieścić przedni wspornik i śruby, używając klucza 8 mm.
Nie dokręcać śrub. Sprawdzić, czy przednią część wspornika można wyregulować, aby pasowała do oczyszczacza skroplin.
7. Umieścić oczyszczacz skroplin i zamocować wspornik, dokręcając śruby.
8. Podłączyć rurę zbiorczą skroplin do wlotu.
9. Podłączyć wylot oczyszczacza skroplin do odpowiedniego punktu kanalizacyjnego.
Skropliny muszą zawsze spływać!
10. Napełniać oczyszczacz skroplin wodą do czasu, gdy będzie pełny, a woda zacznie wypływać z wylotu.
11. Oczyszczacz skroplin jest gotowy do pracy.
Uwaga: w przypadku korzystania ze spustów z regulatorem czasowym zalecamy stosowanie zaworów o maksymalnej średnicy otworu wynoszącej 4,5 mm i programowanie krótkich impulsów o dużej częstotliwości.

** Zalecamy, aby początkowo codziennie sprawdzać jakość płynu uzyskiwanego z oczyszczacza skroplin. Po mniej więcej jednym dniu uzyskiwany płyn oglądany w butelce testowej powinien być klarowny.*



■ INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BUTELKI TESTOWEJ

1. Wyjąć butelkę na próbki z pojemnika i odkręcić pokrywkę.
2. Przytrzymać butelkę na próbki pod zaworem testowym i otworzyć zawór testowy.
3. Napełnić butelkę na próbki do poziomu nieco przekraczającego wysokość górnej naklejki i zamknąć zawór testowy. Zakręcić ponownie pokrywkę butelki na próbki.
4. Porównując zmętnienie skroplin z zacienionym obszarem etykiet na butelce na próbki, można wizualnie określić potencjalną zawartość oleju w skroplinach.

Jak przeprowadzić kontrolę

- a Obrócić butelkę na próbki o 90° i obracać butelkę do chwili, gdy część etykiet znajdzie się powyżej poziomu skroplin, a część etykiet na poziomie skroplin. W ten sposób można jednocześnie porównać zacieniony obszar etykiet i przejrzystość skroplin.
- b Jeśli zmętnienie skroplin jest intensywniejsze niż kolor zacienionego obszaru etykiety 20PPM i nie jest widoczna różnica między zacienionym obszarem tła etykiety a zmętnieniem skroplin, wkłady mogą być nasycone i mogą wymagać wymiany.

Uwaga: ten test stanowi wyłącznie wskazanie wizualne. W celu określenia dokładnej zawartości oleju w próbce skroplin wymagane jest badanie laboratoryjne. Tę usługę świadczy również producent..

5. Wlać skropliny z powrotem do separatora oleju/wody.
6. Wyczyścić i osuszyć ściereczką butelkę na próbki i ponownie zakręcić pokrywkę butelki na próbki.
7. Umieścić butelkę na próbki z powrotem w pojemniku i włożyć z powrotem do pokrywy separatora oleju/wody. Tej samej butelki na próbki można użyć do przyszłych kontroli.

■ SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Maks. pojemność wkładów absorbujących olej	Okolo. 1,5 litra
Połączenie wlotowe	1/2" BSP
Połączenie wylotowe	1/2" BSP
Odływ testowy	Tak
Materiał obudowy	PPC
Kolor obudowy	Czarny
Kolor pokrywy	Szary
Smary mineralne	Tak
Syntetyczne środki smarne	Tak
Stabilne emulsje skroplin	Tak
Poliglikol	Tak, skonsultuj się z fabryką
Maks. wydajność sprężarki	2 m ³ /min, w oparciu o 8-godzinną zmianę

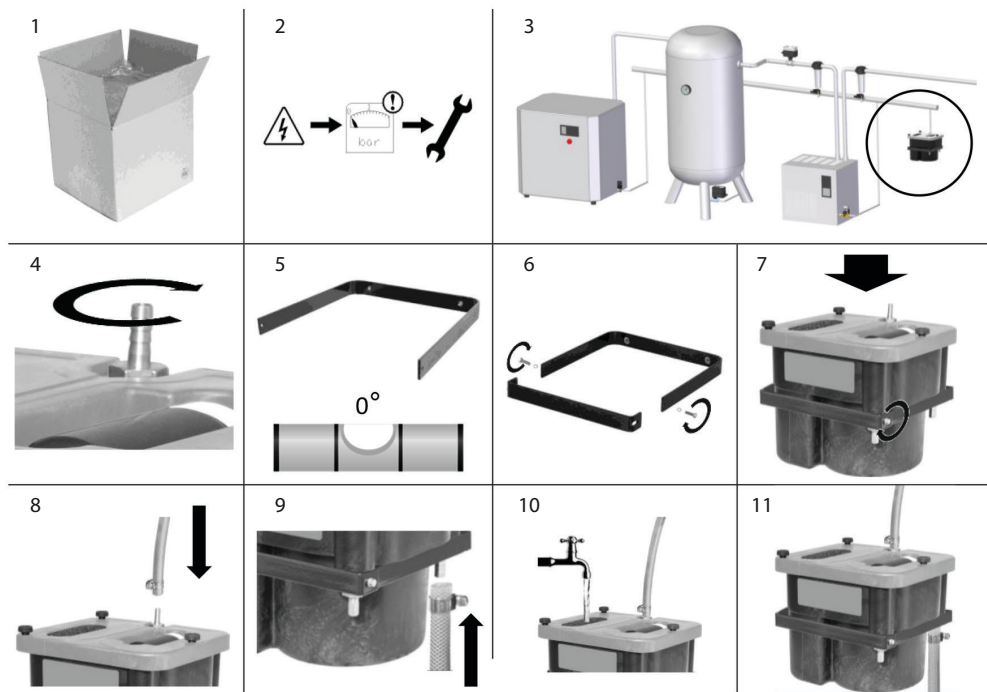


Fig. 1 Installation Instruction

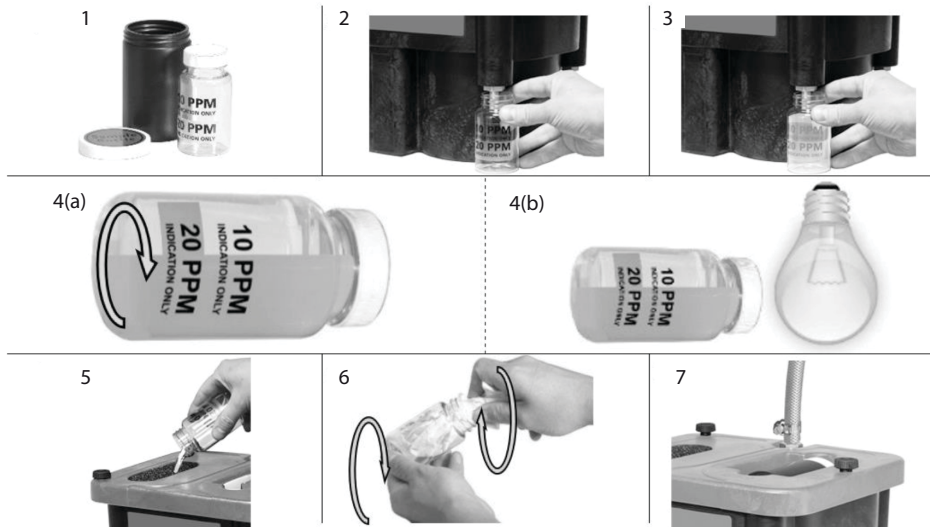


Fig. 2 Test Bottle Instructions

■ **SERVICE CHART**

Date	Description	Name

■ DIMENSIONS

